

*D

87 "swaz mînes rehtes an iu sî,
dâ sult ir mich lâzen bî.
dar zuo mîn dienest genâden gert.
wird ich der **bete** hie gewert,
5 sol **iu daz** prîs verkrenken,
sô lât mich **vürbaz** wenken."
Der künegîn Ampflisen,
der kiuschen unt der wîsen,
Ûf spranc **balde ir** kappelân.
10 er sprach: "**niht!** in sol ze rehte hân
mîn vrouwe, diu mich in ditze lant
nâch **sîner minne** hât gesant.
diu lebet nâch **im ins** lîbes zer.
ir minne hât an im gewer.
15 **diu** sol behalden sînen lîp,
wan si ist **im holt** vür elliu wîp.
hie sint ir boten, vürsten drî,
kint vor missewende vrî.
der heizet **einer** Lanczidant,
20 von hôher art ûz Grunlant.
der ist ze Kerlingen komen
unt hât die sprâche an sich genomen.
der ander heizet Liadarz
filii cuons **Schiolarz**."
25 wer **nû** der dritte wære,
des **hœret ouch** ein mære:
des muoter **hie**z Beafurs
unt sîn vater **Pamsamurs**,
die wâren von der **feien** art;
30 daz kint **hie**z Liahturteltart.

D

7 Majuskel D 9 Initiale D

10 in sol] ensol D 20 Grunlant] Grvnlant D 21 Kerlingen]
kærlingen D 23 Liadarz] Leidarz D 24 Schiolarz] Sciolarz D

*m

"Waz mînes rehtes an iu sî,
dâ solt ir mich lâzen bî.
dar zuo mîn dienst gnâden gert.
wird ich der **bete** hie gewert,
5 sol **iu daz** prîs verkrenken,
sô lât mich **vürder** wenken."
der küniginne Ampflisen,
der kiuschen und der wîsen,
ûf spranc **dâr balde ir** kappelân.
10 er sprach: "**niht!** in sol ze rehte hân
mîn vrowe, diu mich in diz lant
nâch **sîner minne** hât gesant.
diu lebet nâch **ime ins** lîbes zer.
ir minne hât im gewer.
15 **diu** sol behalten sînen lîp,
wanne si ist vür alliu wîp.
hie sint ir boten, vürsten drî,
kint vor missewende vrî.
der heizet **einer** Lanczidant,
20 von hôher art *ûz* Grunlant.
er ist ze Kerlingen komen
unt hât die sprâche an sich genomen.
der ander heizet Leidarz
fili cons **Schiolarz**."
25 wer **nû** der dritte wære,
des **hœrt ouch** ein mære:
des muoter, **diu** Beafurs,
und sîn vater **Pamsamurs**,
die wâren von der **selben** art;
30 daz kint Liahturteltart.

m n o

1 Initiale m

1 rehtes] rechten n (o) 3 gert] [gerst]: gert n 4 wird ich] Wir
dich n o 7 küniginne] konig o · Ampflisen] an flisen m anflisen
n anflissen o 8 der wîsen] wîsen n 9 dâr] om. n o 10 in]
om. n o 12 hât] hette n 13 ime] vmmb o · zer] zier n (o) 14
gewer] gewier n 16 ist] ist halt n o 18 kint] Kin m · vor] fur
o 19 der] Sie o · Lanczidant] lantzidant n 20 ûz] irs m n o ·
Grunlant] grunlant n grunbant o 21 er] Es o 22 hât] hette o 23
Leidarz] leidars m liedarsz n liedarz o 24 cons] con m concz o ·
Schiolarz] Sciolars m sýolars n siolars o 25 nû] im m o 27 des]
Dies n Die o · Beafurs] beafúrs n beafurrs o 28 Pamsamurs]
pansamúrs n pandamurs o 29 *Versdoppelung nach 87.30 (mit
Anteil aus Vers 88.1):* Die lieffen an der selben art o · die] Do
o 30 daz] Die o · Liahturteltart] liachtúrte] kart n liachtortelkart o

*G

”swaz mînes rehtes an iu sî,
dâ sult ir mich lâzen bî.
dar zuo mîn dienst genâden geret.
wirde ich der **beider** hie geweret,
5 sol **mir daz** prîs verkrenken,
sô lât mich **sunder** wenken.”
der künigîn Anphlisen,
der kiuschen unt der wîsen,
ûf spranc **balde ir** kappelân.
10 er sprach: ”in sol ze rehte hân
mîn vrouwe, diu mich in diz lant
nâch **sîner minne** hât gesant.
si lebet nâch **im in** lîbes zer.
ir minne hât an im gewer.
15 **si** sol behalten sînen lîp,
wande sist **im holt** vür elliu wîp.
hie sint ir boten, vürsten drî,
driu kint vor missewende vrî.
der heizet **einer** Lazidant,
20 von hôher art ûz Gruonelant.
der ist **her** ze Charlingen komen
unde hât die sprâche an sich genomen.
der ander heizet Liadarz
flicunt **de Tschierarz**.”
25 wer der drite wære,
des **seiter ouch** ein mære:
des muoter hiez Beafurs
und sîn vater Gausamurs,
die wâren von der feien art;
30 *daz kint hiez Liekurteltart.*

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* O M 7 *Initiale* Q R Z 9 *Initiale* I

1 swaz] ÷waz O Waz L (Q) (R) Z DO was M · rehtes] Riches R rehten Z · iu] uch L 3 genâden] gnad M 4 wirde] Wurde R · beider] bet I 5 mir] wir Z · daz] myn M · verkrenken] verchenchen G 6 sunder] fuder O Z wider L furder M Q (R) · wenken] denkin M schenken Z 7 Anphlisen] anphisen I amphileisen O Anfolisen L an filisen M anflizen Q amflizen R ampflisen Z 9 balde ir] balde ein I der R 10 er sprach] om. I · in] nicht in Q R 11 mîn] Dy M · in diz] her in daz I in dasz Q (R) 12 hat nach siner minne gesant I · minne] Minnen M minn mich Q 13 si] Hie M Die Q R · lebet] leb I · nâch im] an O · in] in ins O in des L (M) insz Q (Z) · zer] lér I 15 si] Die Q (R) · sînen] sinen pris O 16 *Versfolge 87.17-16* R · wande] om. G · vür] [fvn]: fvr O wor Q fvt Z 18 driu kint] Chint O (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) Die sint L 19 einer] [ein]: einer von I · Lazidant] lanzidant I (L) Fr21 Lancidant O lancidant M (Q) (R) lantzidant Z 20 Gruonelant] gronelant G granlant I grvne lant O Fr21 Grvnlant L grune lant M (Z) grûnlant Q Grunlant R 21 der ist her] Erst Q · Charlingen] kairingen I cherlingen O kerlingen L (M) Q herlingen R karlingen Z karlinge Fr21 23 Liadarz] Lÿadarz L liedars Q lyadarcz R lyandarz Z 24 flicunt] Fili lv kvnt L (Fr21) · de] der O om. L M Q R Z Fr21 · Tschierarz] tschialarz G schialarz I Tschihelarz O Tschielarz L (Z) Fr21 ischialars M schielars Q schielarcz R 25 drite] Rtter R 26 des] Der M · seiter] seit er I O L (M) (Q) R Z Fr21 · ein] om. Z 27 *Die Verse 87.27-30 fehlen* G · hiez] div hiez O (L) heizet Fr21 · Beafurs] Beafurs L beafurs M Beafurs R 28 *Vers 87.28 fehlt* Q · Gausamurs] Besamvrs O Beas Amurs L beasamurs M Beasamurs R pansamvrs Z bensamvrs Fr21 29 feien] fryen L R feren Q 30 Liekurteltart] liahturteltart O (Q) (Z) Fr21 liehturtelhart L hachturteltart M lyaheurteltart R

*T (U)

”waz mînes rehtes an iu sî,
dâ solt ir mich lâzen bî.
dar zuo mîn dienst gnâden gert.
wîrdich der **beider** hie gewert,
5 sol **mir der** prîs verkrenken,
sô lât mich **vürder** wenken.”
der küneginne Ampflisen,
der kiuschen und der wîsen,
ûf spranc **der** kapelân.
10 er sprach: ”in sol zuo rehte hân
mîn vrouwe, diu mich in diz lant
nâch **sînen minnen** hât gesant.
si lebete **ie** nâch **sînes** lîbes zer.
ir minne hât an im gewer.
15 **si** sol **in** behalten, sînen lîp,
wan si ist **im holt** vür alliu wîp.
hie sint ir boten, vürsten drî,
kint vor missewende vrî.
der heizet **eines** Lanzidant,
20 von hôher art ûz Gruonlant.
der ist **her** zuo Kärlingen komen
und hât die sprâche an sich genomen.
der ander heizet Leidarz
figunt **Schiolarz**.”
25 wer der drite wære,
des **sagete er iu** ein mære:
des muoter, **diu hiez** Beafurs
und sîn vater **Pansamurs**,
die wâren von der **feien** art;
30 *daz kint hiez Liahturteltart.*

U V W T

7 *Initiale* W · *Majuskel* T 13 *Majuskel* T 23 *Majuskel* T 25 *Majuskel* T

1 waz] swas V (T) · rehtes] rechten W 4 der beider sol ich sin T · wîrdich der] Wer dich der U wurd ich ir V wird ich W 5 So sol ich mein preiß verkrencken W · mir] mich T · der] daz V 6 lât] laz U · vürder] vor dir U 7 der] Die U · Ampflisen] Anflizen U Anflisen V T anfolysen W 9 der] balde ir V W T 10 zuo] von W 12 sînen minnen] [sine*]: siner minnen V seinem mynnen W siner minne T 13 lebet in siner minne T · lebete] lebet V · zer] ser W 14 ir] div T · im] ir T 15 sol in] sollen U sol V W T · behalten] behaben T 17 boten] botteu W 19 eines] ainer W (T) · Lanzidant] Lanzedant U T Lazedant V 20 ûz] von T · Gruonlant] Gruenlant U [grun*]: grunlant V Grvenlant T 21 zuo] [ze]: von T · Kärlingen] kerlingen U V W Franzen T 23 heizet] hies W · Leidarz] leodarz U (V) leodars W lyadarz T 24 figunt] Figunt U [f*]: filli kunt de V Figunt de W fylly cons de T · Schiolarz] Schelarz U [*]: Schelarz V schielars W tschalarz T 26 des saget er och mere V · des sagt er vnß auch ein mere W · den seiter an dem mêre T 27 des] Sin V · diu] om. W · Beafurs] Beafurs U peafurß W 28 Pansamurs] Pansamors U pansamurß W 29 feien] [*]: frien V 30 Liahturteltart] leiturteltart U Leoturteltart V leiturteltart W Latvrteltart T